

ÍNDICES PRIMARIOS DE MADUREZ SINTÁCTICA EN ESCRITORES PROFESIONALES PUERTORRIQUEÑOS: VARIABLES SEXO Y MODO DEL DISCURSO¹

LYDIA E. ESPINET DE GONSALVES
Universidad del Sagrado Corazón
Santurce, Puerto Rico

0. Introducción

Los estudios sobre complejidad sintáctica no han alcanzado un gran desarrollo en Puerto Rico. Desde el punto de vista de la lingüística aplicada, los que se han realizado en los últimos años en el país han estado orientados por los postulados teóricos del lingüista norteamericano Kellogg W. Hunt (1965, 1967, 1970, 1977) porque sus técnicas han representado para los investigadores una metodología sencilla y unos criterios confiables que, además, han posibilitado el diseño de materiales pedagógicos dirigidos a acrecentar la madurez sintáctica de los estudiantes.

Hasta la fecha, todas esas investigaciones se han centrado en diagnosticar el grado de madurez sintáctica que se evidencia en el discurso escrito de escolares puertorriqueños de los niveles primario, superior y universitario. Estos trabajos ya van sentando pautas sobre el comportamiento sintáctico de los sujetos, atendiendo a diversas variables sociolingüísticas. No obstante, a la hora de dar cuenta de cuál es la verdadera situación de los estudiantes con respecto a la norma culta de esta comunidad de habla, la labor se hacía imposible. Todos los investigadores han manifestado su preocupación por la ausencia de investigaciones sobre los índices de madurez sintáctica de adultos cultos de Puerto Rico, que pudieran servir de parámetro para determinar el desiderátum al que debería aspirarse en el discurso escrito de los estudiantes. Dada la inexistencia en el país de una investigación de este tipo, consideré necesario abordar el problema por las implicaciones pedagógicas que pudiera tener. En

¹ Esta ponencia recoge partes de un artículo titulado *Índices primarios de madurez sintáctica en escritores profesionales puertorriqueños*, que saldrá publicado en el próximo número del Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española; en prensa.

este trabajo me ocuparé de un aspecto examinado ya en una investigación anterior: el análisis cuantitativo de los índices de madurez sintáctica en el discurso escrito de escritores profesionales puertorriqueños². Me circunscribiré a lo relacionado con los llamados «índices primarios», según la nomenclatura de Mónica Véliz³, quien los distingue de los «índices secundarios». El estudio está orientado por tres propósitos fundamentales: 1) medir cuantitativamente el grado de complejidad sintáctica que se manifiesta en la lengua escrita de escritores profesionales puertorriqueños, con el objetivo de establecer la norma vigente al respecto en Puerto Rico, 2) determinar cuál es la relación que existe entre la complejidad sintáctica y el modo del discurso empleado por los escritores en sus textos, y 3) corroborar empíricamente si existe diferencia alguna entre los índices de complejidad sintáctica de escritoras y escritores.

1. Marco teórico específico

Los supuestos teóricos específicos sobre los que se apoya esta investigación son los que subyacen a los trabajos de medición del desarrollo de la sintaxis escrita realizados por Kellogg W. Hunt para el inglés, principalmente los de 1965, 1967, 1970 y 1977.

En el modelo huntiano, respaldado por los principios de la gramática generativo-transformatoria, se concibe la madurez sintáctica como la capacidad que permite al individuo manejar la sintaxis mediante procesos de transformación. En términos generativos, estos procesos se centran principalmente en operaciones de incrustación y elisión que sirven para generar oraciones más complejas y permiten, a su vez, decir más como promedio en cada enunciado.

Para Hunt, el grado de complejidad sintáctica dependerá del número de transformaciones que se realicen al producir una secuencia oracional. A mayor densidad de transformaciones, mayor será el grado de madurez sintáctica obtenido.

Dentro de esta perspectiva, las medidas que Hunt consideró más adecuadas para describir la madurez sintáctica son dos fundamentalmente:

1. las estructuras oracionales y no oracionales que se insertan como modi-

² Este trabajo forma parte de una investigación más abarcadora donde se examinan tanto los índices primarios, como los secundarios en el discurso escrito de escritores profesionales puertorriqueños. Los índices secundarios son: el promedio de cláusulas sustantivas, adjetivas y adverbiales por unidad-t, y el promedio de calificativos, posesivos, frases preposicionales, aposiciones y participios-adjetivos por unidad-t. Lydia E. Espinet, 1992, *Índices de madurez sintáctica en escritores profesionales puertorriqueños* (Tesis doctoral inédita), Rfo Piedras, Universidad de Puerto Rico.

³ Véliz aplicó por primera vez al español los índices sintácticos propuestos por Hunt en una investigación pionera donde examina minuciosamente el discurso escrito de escolares chilenos. Cf. Véliz 1986.

- ficadores de los sustantivos que hay en las frases nominales de una oración, y
2. las nominalizaciones, esto es, la reducción de una oración a una cláusula que funciona como sustantivo.

Frente al estilo sintácticamente maduro, un estilo no maduro o inmaduro queda caracterizado en los estudios de Hunt por el uso recurrente de la coordinación con «y» o de la simple yuxtaposición de cláusulas. Según este investigador, la tendencia a la coordinación es mucho mayor en la sintaxis de los niños que están en grados escolares menores, que en los adultos. Aunque es un mecanismo que se adquiere muy temprano en el desarrollo sintáctico del niño es, al mismo tiempo, el único rasgo que decrece o disminuye con el desarrollo.

2. Índices sintácticos propuestos por Hunt

Hunt propuso tres índices básicos o primarios que examinaré brevemente a continuación: 1) el promedio de longitud de la unidad-t, 2) el promedio de longitud de las cláusulas y, 3) el promedio de cláusulas por unidad-t (o índice de cláusulas subordinadas).

Al evaluar las composiciones de sus sujetos, Hunt (1965) parte de lo que ha llamado la «unidad mínima terminal», o «unidad-t» para abreviar. La llama «terminal» porque gramaticalmente es aceptable iniciarla con letra mayúscula y terminarla con punto o signo de interrogación (1965: 21) y mínima porque es la unidad más corta en que puede dividirse una pieza de discurso sin dejar ningún fragmento de oración como residuo (Hunt 1970a: 197).

Esta unidad, que sustituye al concepto clásico de oración, consta de una cláusula principal más toda cláusula subordinada que pueda estar añadida o incrustada en ella (Hunt 1970 a: 196). En este sentido, las oraciones simples, así como las compuestas por subordinación, constituyen una unidad-t. Las oraciones coordinadas y las yuxtapuestas, por el contrario, contienen dos o más unidades-t pues, según Hunt, constituyen unidades-t independientes.

El supuesto teórico en que se basa este índice es que establece una relación asociativa fuerte entre un mayor grado de madurez y unas unidades-t más extensas. Se mide la longitud de la unidad-t por el número de palabras que la integran.

De los tres índices que Hunt propone, considera que éste es el más útil como indicador de la complejidad sintáctica pues incluye los otros dos factores sintácticos medidos por los otros dos índices y porque, además, a través de sus estudios, recogió evidencia empírica de la confiabilidad de este primer índice ya que las unidades-t que escribieron sus sujetos fueron creciendo año tras año de una forma estadísticamente significativa. Estos datos le llevaron a postular su llamada «hipótesis de la longitud de la unidad-t».

Con respecto al segundo índice, el promedio de longitud de la cláusula, Hunt define la cláusula como un sujeto o un conjunto de sujetos coordinados con un verbo finito, o un conjunto finito de verbos coordinados (Hunt 1970 b: 193). Por cláusula se entiende, pues, lo que la gramática ha llamado tradicionalmente i) oración simple, ii) oración principal o subordinante y iii) oración subordinada (apud. Véliz 1986: 18).

Este segundo índice se basa en el presupuesto teórico que establece una relación asociativa fuerte entre un grado mayor de madurez y unas cláusulas más extensas. Se mide por el número de palabras que las integran.

Finalmente, el índice de cláusulas por unidad-t expresa el promedio de cláusulas principales y subordinadas que se incluyen por unidad-t y establece como principio teórico que el aumento de la madurez sintáctica depende del aumento en la proporción de cláusulas por unidad-t. Desde este punto de vista, la inmadurez sintáctica estaría representada por la proporción de 1 a 1, es decir, una situación textual en la que todas las unidades-t estuvieran construidas con una sola cláusula, o lo que es igual, que todo el texto estuviera estructurado a base de oraciones simples.

3. Hipótesis de la investigación

La investigación partió de las siguientes hipótesis generales:

1. Existe relación asociativa entre la variable modo del discurso y la complejidad sintáctica evidenciada en el discurso escrito de escritores profesionales puertorriqueños.
2. Existe relación asociativa entre la variable sexo y la complejidad sintáctica de los escritores.
3. Los índices sintácticos primarios propuestos por Kellogg W. Hunt constituyen medidas válidas y confiables de madurez sintáctica al ser aplicadas al discurso escrito por escritores profesionales de habla española.

4. Metodología

La muestra quedó constituida por cuarenta textos⁴ escritos por escritores profesionales puertorriqueños y publicados por primera vez durante los años de 1983 y 1991. Los textos que componen el «corpus» se recopilaron al azar en cuentos, novelas, ensayos, obras de teatro, textos informativos y artículos periodísticos. De los cuarenta textos, nueve eran ejemplos de prosa periodística y el resto, de prosa literaria.

⁴ Puede verse en el Apéndice A la bibliografía de los escritores manejados en el estudio.

Las variables con que se trabajó para estratificar la muestra fueron las siguientes: como variable dependiente se consideró la madurez sintáctica, cuya medición se realizó en función de los índices sintácticos elaborados por Hunt; como variables independientes se consideraron 1) sexo y 2) modo de discurso.

De acuerdo a la variable modo, los cuarenta textos de la muestra quedaron distribuidos en cuatro grupos de diez textos cada uno, atendiendo a los cuatro modos del discurso fundamentales: narrativo, descriptivo, expositivo y argumentativo. De acuerdo a la variable sexo, estos grupos de diez textos quedaron divididos a su vez en subgrupos de cinco textos de escritoras y cinco de escritores.

Respecto a los criterios de análisis y segmentación, esta investigación se llevó a cabo siguiendo los criterios metodológicos de Hunt y algunos de los índices de medición que propuso en sus trabajos de 1965 y 1967, a saber:

1. El promedio de longitud de la unidad-t (PAL/UT).

Este primer índice se obtuvo dividiendo en cada texto el número total de palabras entre el número de unidades-t.

2. El promedio de longitud de la cláusula (PAL/CL).

Este segundo índice se calculó dividiendo el número total de palabras de cada texto entre el número de cláusulas que aparecen en él. Se utilizó este procedimiento debido a que resulta difícil contabilizar el número de palabras de cada cláusula por separado ya que muchas veces unas están incluidas en las otras.

3. El promedio de cláusulas por unidad-t (CL/UT).

Para obtener este tercer índice, se dividió el total de cláusulas (principales y subordinadas) encontradas en cada texto entre el total de unidades-t. Esta medida expresa el promedio de cláusulas que se incluye por unidad-t y se interpreta así: como en cada unidad-t hay por lo menos una cláusula, este índice siempre será mayor que 1. El excedente de 1 indicará el número promedio de veces que una cláusula subordinada se incrusta o añade a la principal.

La tabulación de los datos se efectuó toda manualmente por la investigadora de este estudio.

Posteriormente, se procesaron los datos electrónicamente mediante el uso del Programa de SPSS (Statistical Package for Social Sciences).

El examen de los datos se inició con un análisis descriptivo y luego se determinó, a través de un análisis de varianza, si existía diferencia estadísticamente significativa entre los grupos bajo estudio.

5. Resultados

5.1 Longitud promedio de las unidades-t

El cuadro 1 resume el número promedio de palabras por unidad-t correspondiente a cada uno de los cuatro modos del discurso.

Cuadro 1
Promedio de palabras por unidad-t, según la variable modo del discurso

MODOS	PALABRAS POR U - T
NARRATIVO	17.46
DESCRIPTIVO	21.01
EXPOSITIVO	20.02
ARGUMENTATIVO	17.22

Los datos del cuadro 1 muestran que en los textos analizados la longitud de las unidades-t producidas por los escritores puertorriqueños fue mayor en el discurso descriptivo, que alcanzó una media de 21.01. Le siguen luego en orden decreciente el discurso expositivo (20.02), el narrativo (17.46) y por último, el argumentativo, con una media de 17.22.

Al hacer intervenir la variable sexo, los escritores produjeron la longitud de las unidades-t que se observa en el cuadro 2.

Puede observarse que el sexo masculino reflejó un mayor promedio de palabras por unidad-t en los tres primeros modos: narrativo (20.19 - 14.74), descriptivo (27.30 - 14.72) y expositivo (21.00 - 19.04). Ocurrió lo contrario en el modo argumentativo, en el cual las escritoras mostraron un puntaje mayor (18.56 - 15.87).

Cuadro 2
Promedio de palabras por unidad-t, según las variables modo del discurso y sexo

MODOS	PALABRAS POR U - T	
	F	M
NARRATIVO	14.74	20.19
DESCRIPTIVO	14.72	27.30
EXPOSITIVO	19.04	21.00
ARGUMENTATIVO	18.56	15.87

5.2 Longitud promedio de las cláusulas

El cuadro 3 recoge los promedios de palabras por cláusulas, desglosados según la variable modo del discurso.

Cuadro 3
Promedio de palabras por cláusulas, según la variable modo del discurso

MODOS	PALABRAS POR CLÁUSULAS
NARRATIVO	8.02
DESCRIPTIVO	8.99
EXPOSITIVO	8.46
ARGUMENTATIVO	7.42

Como puede verse, en este segundo índice el modo descriptivo presentó el mayor promedio de palabras por cláusulas (8.99). Le siguen muy cercanamente el expositivo (8.46) y el narrativo (8.02). En el modo argumentativo, sin embargo, hubo un descenso ya que en este último el promedio fue de 7.42 palabras por cláusula.

En cuanto a la variable sexo, los escritos analizados mostraron los promedios de palabras por cláusulas que se recogen en el cuadro 4.

Obsérvese que existe un número mayor de palabras por cláusulas en los textos de los escritores masculinos pertenecientes a los modos narrativo (8.67 - 7.37), expositivo (8.47 - 8.44) y argumentativo (7.78 - 7.05) si bien no hay una diferencia muy marcada en estos dos últimos modos. Los datos se invierten en el modo descriptivo, donde las escritoras presentan una longitud de la cláusula mayor que la de los escritores: 9.18 frente a 8.80.

Cuadro 4
Promedio de palabras por cláusulas, según las variables modo del discurso y sexo

MODOS	PALABRAS POR CLÁUSULAS	
	F	M
NARRATIVO	7.37	8.67
DESCRIPTIVO	9.18	8.80
EXPOSITIVO	8.44	8.47
ARGUMENTATIVO	7.05	7.78

5.3 Promedio de cláusulas por unidad-t

Los datos cuantitativos vinculados con la frecuencia con que se incrustan o añaden cláusulas en las unidades mínimas terminales se encuentran clasificados según el modo del discurso en el cuadro 5.

Cuadro 5
Promedio de cláusulas por unidad-t, según la variable modo del discurso

MODOS	CLÁUSULAS POR UNIDAD-T
NARRATIVO	2.13
DESCRIPTIVO	2.39
EXPOSITIVO	2.36
ARGUMENTATIVO	2.34

Puede notarse que el mayor puntaje en el índice de cláusulas por unidad-t se dio en el modo descriptivo, cuyo promedio es de 2.39. Muy cercanamente se encuentran los textos expositivos y argumentativos, con una media de 2.36 y 2.34, respectivamente. El menor promedio se obtuvo en el modo narrativo, con una media de 2.13.

De acuerdo con la variable sexo, los escritores presentaron distintas puntuaciones en este índice. En el cuadro 6 se resume la información relativa a esta variable.

Una comparación entre los comportamientos sintácticos de los escritores y las escritoras permite visualizar que los promedios femeninos superaron a los masculinos en el discurso narrativo (2.55 - 1.70) y el argumentativo (2.62 - 2.06). Por el contrario, los promedios masculinos superaron a los femeninos en los modos descriptivo (3.20 - 1.59) y expositivo (2.50 - 2.22).

Cuadro 6
Promedio de cláusulas por unidad-t, según las variables modo del discurso y sexo

MODOS	CLÁUSULAS POR UNIDAD-T	
	F	M
NARRATIVO	2.55	1.70
DESCRIPTIVO	1.59	3.20
EXPOSITIVO	2.22	2.50
ARGUMENTATIVO	2.62	2.06

5.4 Resultados generales de los índices primarios

Puede verse a continuación el resumen de los promedios generales encontrados para cada uno de estos índices sintácticos en función de la variable modo del discurso (véase el cuadro 7).

Cuadro 7

Resultados generales de los índices primarios, según la variable modo del discurso

ÍNDICES	MODOS			
	NARRAT.	DESCRIPT.	EXPOSIT.	ARGUMENTAT.
PAL/UT	17.46	21.01	20.02	17.22
PAL/CL	8.02	8.99	8.46	7.42
CL/UT	2.13	2.39	2.36	2.34

De acuerdo con los datos del cuadro 7, la variable modo del discurso marca diferencias notables en el índice de PAL/UT. Las diferencias en PAL/CL y CL/UT son mucho menores. En la muestra de este estudio los textos descriptivos presentaron mayor complejidad sintáctica que los narrativos, expositivos y argumentativos.

En el cuadro 8 se resumen los promedios generales encontrados en los índices primarios en función de las variables modo del discurso y sexo.

Según estos datos, la variable sexo marca diferencias notables en los tres índices primarios. Se descubre como tendencia general que los escritores masculinos presentan promedios superiores a los alcanzados por las escritoras. Las mujeres sólo alcanzaron puntajes superiores en PAL/UT en los textos argumentativos, en PAL/CL en los textos descriptivos y en CL/UT en los textos narrativos y argumentativos.

Cuadro 8

ÍNDICES	MODOS							
	NARRAT.		DESCRIPT.		EXPOSIT.		ARGUMENT.	
	F	M	F	M	F	M	F	M
PAL/UT	14.74	20.19	14.72	27.30	19.04	21.00	18.56	15.87
PAL/CT	7.37	8.67	9.18	8.80	8.44	8.47	7.05	7.78
CL/UT	2.55	1.70	1.59	3.20	2.22	2.50	2.62	2.06

5.5 Análisis estadístico

Los datos se sometieron a un análisis de varianza para determinar si existían diferencias estadísticamente significativas entre los promedios obtenidos en los tres índices sintácticos bajo estudio.

Los resultados de la prueba de la varianza nos permitieron concluir que la variable modo del discurso fue un factor relevante en la medición de la longitud de la unidad-t, aunque no lo fue en la medición de la longitud de la cláusula, ni en la de la cláusula por unidad-t.

La variable sexo, por otra parte, resultó estadísticamente significativa en los modos narrativo y descriptivo, pero no lo fue en el expositivo, ni en el argumentativo en la medición de la longitud de la unidad-t.

La variable sexo tampoco resultó un factor estadísticamente relevante en la medición de la longitud de la cláusula en los modos narrativo, descriptivo y expositivo, pero sí lo fue en el modo argumentativo.

En el promedio de cláusulas por unidad-t, el análisis estadístico probó que existía diferencia significativa entre escritoras y escritores en los modos narrativo y descriptivo, pero las diferencias no resultaron estadísticamente significativas en los modos expositivo y argumentativo.

6. Conclusiones

Fundamentándonos en los datos obtenidos y en las estadísticas utilizadas, se han probado las hipótesis planteadas al inicio de este trabajo de la siguiente manera:

Variable modo del discurso

1. Existe relación asociativa entre la variable modo del discurso y la complejidad sintáctica de los escritores profesionales puertorriqueños.
2. Dicha relación asociativa varía en cada índice sintáctico para cada modo del discurso pues las diferencias que se observan resultan estadísticamente significativas en algunos casos, mientras que en otros no lo son.
3. Los textos descriptivos presentaron mayores promedios que los narrativos, expositivos y argumentativos en los tres índices.
4. Existen diferencias estadísticamente significativas en el índice de PAL/UT.
5. No existen diferencias estadísticamente significativas en los índices de PAL/CL y CL/UT.

Variables modo del discurso y sexo

1. Existe relación asociativa entre las variables modo del discurso y sexo y la complejidad sintáctica de los escritores profesionales puertorriqueños.

2. Dicha relación asociativa varía en cada índice sintáctico para cada uno de los modos pues las diferencias entre ambos grupos (escritores y escritoras) resultan estadísticamente significativas en algunos casos, mientras que en otros no lo son.
3. Se observa como tendencia general que los escritores del sexo masculino presentan promedios superiores a los alcanzados por las mujeres. Las escritoras rompen esta tendencia en el índice de PAL/UT en los textos argumentativos, en PAL/CL en los textos descriptivos y en CL/UT en los textos narrativos y argumentativos.
4. Los índices sintácticos en que las diferencias entre ambos grupos resultan estadísticamente significativas son los siguientes:

Modo narrativo	-	PAL/UT CL/UT
Modo descriptivo	-	PAL/UT CL/UT
Modo argumentativo	-	PAL/CL

5. No existen diferencias estadísticamente significativas entre ambos grupos de escritores en ninguno de los tres índices primarios en el modo expositivo.

En cuanto a la tercera hipótesis que se planteara, puede afirmarse que esta investigación refuerza lo encontrado ya para el inglés y por Véliz (1966) para el español respecto a la validez y confiabilidad de los índices de Hunt. Estas medidas en nuestro estudio han resultado lo suficientemente sensibles como para detectar diferencias en la complejidad sintáctica de los escritores profesionales puertorriqueños atendiendo a las variables sexo y modo del discurso. En general, probaron ser instrumentos valiosos y, por lo tanto, pueden recomendarse para realizar investigaciones futuras relacionadas con el estudio cuantitativo de la lengua escrita.

Los resultados de esta investigación y los que arrojen otros estudios de medición sintáctica en escritores profesionales del mundo hispánico, como los ya conseguidos por Véliz (1986) para Chile y los que nos presentará en unos minutos Antonia Nelsi Torres para Canarias, nos permitirán tener un cuadro más abarcador que posibilitarán, dentro del marco de la lingüística aplicada, la planificación de programas de enseñanza de la lengua materna más adecuados a las necesidades de los estudiantes.

BIBLIOGRAFÍA DE ESCRITORES MANEJADOS EN EL ESTUDIO

- ANGUEIRA, Katherine, 1990, 2 de junio, «Que tu muerte no sea en vano», *El Nuevo Día*, p. 63.
- BENÍTEZ, Celeste, 1989, 21 de agosto, «Quien último ríe, ríe mejor», *El Nuevo Día*, p. 5.
- CUCHI COLL, Conchita, 1984, *La espera*, San Juan, Puerto Rico, Tipografía Raíces.
- DÁVILA COLÓN, Luis R., 1991, 18 de septiembre, «Culpables por sospecha», *El Nuevo Día*, p. 53.
- ECHAVARRÍA FERRARI, Arturo, 1983, *Lengua y literatura de Borges*, Barcelona, Ariel.
- FELICIANO MENDOZA, Ester, 1988, *Islamar. Poemas y cuentos*, San Juan de Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña.
- FERRÉ, Rosario, 1990, «Ofelia a la deriva», «En las aguas de la memoria». En *El Coloquio de las perras*, San Juan, Puerto Rico, Editorial Cultural, pp. 67-82.
- , 1990, «El coloquio de las perras». En *El Coloquio de las perras*, San Juan, Puerto Rico, Editorial Cultural, pp. 9-59.
- GARCÍA RAMIS, Magali, 1986, *Felices días, Tío Sergio*, Rfo Piedras, Puerto Rico, Editorial Antillana.
- GALLISÁ, Carlos, 1988, 20 de octubre, «El Entuerto de RHC», *El Nuevo Día*, p. 71.
- GARIB, Jorge, M.D., 1986, «Conociendo nuestro sistema de defensa». En *Aids; lo que todos debemos saber*, Santo Domingo, República Dominicana, Editora Corripio, pp. 19-21.
- GONZÁLEZ, José Luis, 1984, *Las caricias del tigre*, México, Joaquín Mortiz.
- HERNÁNDEZ SÁNCHEZ, Jesús, 1989, 18 de febrero, «Bush y Ferré», *El Nuevo Día*, p. 59.
- LAGUERRE, Enrique A., 1990, *Por la boca de caracoles*, Rfo Piedras, Puerto Rico, Editorial Cultural.
- LÓPEZ-BARALT, Luce, 1985, *San Juan de la Cruz y el Islam*, México, El Colegio de México A. C.
- LÓPEZ NIEVES, Luis, 1987, *Escribir para Rafa*, Buenos Aires, Ediciones de la flor.
- LUCIANO, Marfa Judith, 1988, 13 de diciembre, «Prensa: la ira del poderío», *El Nuevo Día*, p. 71.
- LUGO FILIPPI, Carmen, 1984, «Milagros, calle Mercurio». En A. L. VEGA y C. Lugo FILIPPI, *Virgenes y mártires*, Rfo Piedras, Puerto Rico, Editorial Antillana, pp. 25-38.
- MARTÍNEZ TABOAS, Alfonso, 1990, «¿Qué es el desorden de personalidad múltiple?». En *Personalidad múltiple: Una exploración psicológica*, Hato Rey, Puerto Rico, Publicaciones Puertorriqueñas, Inc., pp. 1-21.
- MATOS PAOLI, Francisco, 1987, *Diario de un poeta*, II, San Juan, Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña.
- NOLLA, Olga, 1989, *Porque nos queremos tanto*, Buenos Aires, Ediciones de la flor.
- NÚÑEZ MELÉNDEZ, Esteban, 1990, «Plantas venenosas de Puerto Rico». En *Plantas venenosas de Puerto Rico y las que producen dermatitis*, Rfo Piedras, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, pp. 7-180.
- PALAU, Awilda, 1991, 28 de diciembre, «Porque sigo creyendo en la vida», *El Nuevo Día*, p. 46.

- PÉREZ VEGA, Ivette, 1985, *El cielo y la tierra en sus manos*, Rfo Piedras, Puerto Rico, Ediciones Huracán.
- PICÓ, Fernando, 1986, *Historia General de Puerto Rico*, Rfo Piedras, Puerto Rico, Ediciones Huracán.
- , 1991, «Los ecosistemas». En Fernando PICÓ y Carmen RIVERA IZCOA, *Puerto Rico: Tierra adentro y mar afuera. Historia y cultura de los puertorriqueños*, Rfo Piedras, Puerto Rico, Ediciones Huracán, pp. 23-24.
- PIÑERO, Europa G. de, 1985, «Definición de términos». En *Reinterpretación del pensamiento: horizonte de la educación*, Madrid, Editorial Playor, pp. 146-149.
- RODRÍGUEZ DE DÁVILA, Ana Luisa, 1984, «Unos ojos azul violeta». En *Unos ojos azul violeta y otras fantasías*, Hato Rey, Puerto Rico, Master Graphics, pp. 1-95.
- RIVERA RAMOS, Alba Nydia, 1984, «Conductismo». En *Hacia una psicoterapia para el puertorriqueño*, Puerto Rico, Centro para el Estudio y Desarrollo de la Personalidad Puertorriqueña, pp. 36-37.
- RODRÍGUEZ IRLANDA, Dalila, 1989, «El Coloquio». En *Manual de orientación al maestro*, San Juan, Publicaciones Puertorriqueñas, Inc., p. 26.
- RODRÍGUEZ JULIÁ, Edgardo, 1985, «A mitad del camino». En Asela RODRÍGUEZ DE LAGUNA (ed.), *Imágenes e identidades: el puertorriqueño en la literatura*, Rfo Piedras, Puerto Rico, Ediciones Huracán, pp. 127-139.
- SANABRIA SANTALIZ, Edgardo, 1985, «Las dos casas habitadas». En Asela RODRÍGUEZ DE LAGUNA (ed.), *Imágenes e identidades: el puertorriqueño en la literatura*, Rfo Piedras, Puerto Rico, Ediciones Huracán, pp. 141-146.
- SÁNCHEZ, Luis Rafael, 1990, 13 de febrero, «Fin de siglo», *El Nuevo Día*, p. 61.
- , 1985, *Quíntuples*, Hanover, N.H., Ediciones del Norte.
- , 1988, *La importancia de llamarse Daniel Santos*, Hanover, N.H., Ediciones del Norte.
- SOTO, Pedro Juan, 1984, *Un oscuro pueblo sonriente*, Rfo Piedras, Puerto Rico, Editorial Cultural.
- TRELLES, Carmen Dolores, 1990, 1 de febrero, «Reforma educativa y las destrezas básicas», *El Nuevo Día*, p. 79.
- VEGA, Ana Lydia, 1988, «La Garúa Talfa: Correo de San Valentín». En A. L. VEGA, (ed.), *El tramo ancla*, Rfo Piedras, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, pp. 262-268.

BIBLIOGRAFIA

- DE OLLOQUI, Lilibiana, 1991, «La investigación de la madurez sintáctica y la enseñanza de la lengua materna». En H. LÓPEZ MORALES, (ed.), *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Seminario Internacional sobre «Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna»*, Rfo Piedras, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, pp. 113-131.
- ESPINET, Lydia E., 1992, *Índice de madurez sintáctica en escritores profesionales puertorriqueños* (tesis doctoral inédita), Rfo Piedras, Universidad de Puerto Rico.

- HERRERA LIMA, Marfa Eugenia, 1989, «Madurez sintáctica en escolares de la Ciudad de México: Análisis preliminar», *Actas del II Simposium Internacional sobre «Aportes de la Lingüística a la enseñanza del español como lengua materna»*, Rfo Piedras, Editorial de la Universidad de Puerto Rico.
- , et al., 1990, «Madurez sintáctica: un estudio comparativo». Ponencia presentada en el IX Congreso Internacional de ALFAL, Campinas, Brasil.
- , 1991, «Madurez sintáctica en escolares de la Ciudad de México. Análisis preliminar». En H. LÓPEZ MORALES, (ed.), *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Seminario Internacional sobre «Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna»*, Rfo Piedras, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, pp. 155-169.
- HUNT, Kellogg W., 1965, *Grammatical Structures Written at Three Grade Levels*, Research Report N° 3, Urbana, Illinois, National Council of Teachers of English.
- , 1967, «Sentence Structure used by Superior Students in Grade Four and Twelve and by Superior Students in Grade Four and Twelve and by Superior Adults», Cooperative Research Project N° 5-0313, Tallahassee, Fla, Florida State University.
- , 1970a, «Recent Measures in Syntactic Development». En Mark TESTER, (ed.), *Readings in Applied Transformational Grammar*, New York, Holt, Rinehart and Winston, pp. 179-192.
- , 1970b, «How Little Sentences Grow into Big Ones». En Mark TESTER, (ed.), *Readings in Applied Transformational Grammar*, New York, Holt, Rinehart and Winston, pp. 193-201.
- , 1970c, «Syntactic Maturity in Schoolchildren and Adults», *Monographs of the Society of Research in Child Development*, Serial N° 134, Vol. 35, N° 1.
- , 1977, «Early Blooming and Late Blooming Syntactic Structures». En Charles R. COOPER y Lee ODELL, (eds.), *Evaluating Writing: Describing, Measuring, Judging*, Urbana, Illinois, National Council of Teachers of English, pp. 91-104.
- KRAMSCH, Claire J., 1981, *Discourse Analysis and Second Language Teaching*, Washington, D.C., Center for Applied Linguistics.
- LÓPEZ MORALES, Humberto, 1986, *Enseñanza de la lengua materna*, 2a, ed. Madrid, Playor.
- , 1988, Redacción I. (Manual del Profesor), Rfo Piedras, Editorial de la Universidad de Puerto Rico.
- , (ed.), 1991, *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Seminario Internacional sobre «Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna»*, Rfo Piedras, Editorial de la Universidad de Puerto Rico.
- MENDENHALL, William, 1979, *Introduction to Probability and Statistics*, North Scituate, MA, Duxbury Press.
- MORALES DE WALTERS, Amparo, 1978, «La adquisición de estructuras sintácticas complejas y la enseñanza de la escuela materna». En H. LÓPEZ MORALES, (ed.), *Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna*, BAPLE 6, pp. 87-106.
- MUÑOZ, Gloria y Mónica VÉLIZ, 1983, «Incidencia del método de combinación de oraciones en la madurez sintáctica y en la calidad general de la composición», *RLA*, 21, pp. 81-86.

- RODRÍGUEZ FONSECA, Leonilda, 1989, «Índices de madurez sintáctica en estudiantes puertorriqueños de primer año de universidad». Ponencia presentada en el I Congreso Nacional sobre «El español en Puerto Rico», celebrado en Arecibo, Puerto Rico (versión mecanográfica).
- , 1989b, «Índices secundarios en la madurez sintáctica: modificadores nominales y combinación de oraciones en estudiantes universitarios». Ponencia presentada en el III Congreso Internacional sobre «El español de América», Valladolid, España (en prensa).
- , 1990, «Efectos de la metodología de combinación de oraciones: índices de madurez sintáctica». Ponencia inédita presentada en el IX Congreso de la ALFAL, en Campinas, Brasil.
- , 1991, «Índices de madurez sintáctica en escolares puertorriqueños de escuela primaria. En H. LÓPEZ MORALES, (ed.), *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Seminario Internacional sobre «Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna»*, Río Piedras, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, pp. 133-143.
- TORRES GONZÁLEZ, Antonia Nelsi, 1991, «Índices primarios de madurez sintáctica en escolares de Tenerife». Ponencia inédita presentada en el I Congreso de Lengua en Salamanca.
- , 1992, «Índices secundarios de madurez sintáctica en escolares no universitarios de Tenerife». Ponencia inédita presentada en el I Congreso Internacional sobre «La enseñanza del español», Madrid, España.
- VAQUERO, María, 1991, «Estudios puertorriqueños de lingüística aplicada a la enseñanza de la lengua materna: estado de la cuestión». En H. LÓPEZ MORALES, (ed.), *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Simposio Internacional sobre «Aportes de la Lingüística a la enseñanza del español como lengua materna»*, pp. 17-27.
- VÁZQUEZ, Irma N., 1991, «Índices de madurez sintáctica en estudiantes puertorriqueños de escuela superior». En H. LÓPEZ MORALES, (ed.), *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Seminario Internacional sobre «Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna»*, Río Piedras, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, pp. 145-153.
- VÉLIZ, Mónica, Gloria MUÑOZ y Max S. ECHEVARRÍA, 1985, «Madurez sintáctica y combinación de oraciones en estudiantes universitarios», *RLA*, 23, pp. 107-119.
- VÉLIZ DE VOS, Mónica, 1986, *Evaluación de la madurez sintáctica en el discurso escrito* (tesis de Magister inédita), Universidad de Concepción, Chile.
- , 1987, «Protosubordinadores: formas de transición en el proceso de desarrollo sintáctico», *RLA*, 25, pp. 45-53.
- , 1988, «Evaluación de la madurez sintáctica en el discurso escrito», *RLA*, 26, pp. 105-141.
- , Gloria MUÑOZ, Max S. ECHEVARRÍA, Alba VALENCIA, Emilio ÁVILA y Nicolás NUÑEZ, 1990, «Evaluación de la madurez sintáctica en estudiantes chilenos de cuarto medio», (ponencia inédita presentada en Concepción, Chile).